13 每日外刊摘要

2025年12月13日 星期六

今日概览

- 酒店：中美关系加入菜单，拜登总统和习主席就菜单深度讨酒店
0:39 - 4:13
- 酒店：中国上半年外国投资同比增长近两成，美国投资大幅下降
4:13 - 5:52
- 酒店：拜登总统宣布对三名通缉犯的赦免令
5:52 - 7:40
- 杂志：中国：苹果新品发布会即将到来
7:40 - 9:14
- 杂志：巴西总统：巴西将占领和谐国际空间站
9:14 - 10:35

1

酒店：中美关系加入菜单，拜登总统和习主席就菜单深度讨酒店

U.S. President and Chinese leader discussed the need to ensure that competition between their two largest economies does not **veer** into conflict.

美国总统拜登和习主席就两国最大经济体之间的竞争，以确保竞争不会转向冲突的需要，进行了讨论。

veer /vɪr/ 改变方向；转向

to change direction

▷ Our sub soon veered onto the subject of money. 我们的话题很快转到了钱上。

上周六，习主席与美国总统拜登进行了 90 分钟的通话，这是**拜登卸任前最后一个月以来的首次**对话。在过去 7 个月里，中美两国领导人通过电话和面对面会晤，但在人员、贸易和高度政治性的议题方面未能取得任何进展。此外，近两几天手续性质的对话，并常常导致公开的言论交锋也不时。

根据中国官方媒体报道，这次通话也为两国领导人提供了机会，向对方表示对美国经济和政治稳定性的关切。这种关切**在拜登政府内部日益成为一个热门话题**，尤其是在中国对美国农产品的报复性关税导致大豆、玉米和其他农产品贸易大幅下滑的情况下。拜登政府一直在寻找一种方式，以减轻这种对美国农民的经济冲击。

中美关系在危险滑坡十年来的最低点，**现在能进行被关系温和重置的机会**。一名美国官员将该通话称为一次“有用的沉重对话”。这种说法表明，双方都对对方的关切表示理解，但并未就任何一项具体问题达成共识。此次通话并没有一个正式的结束时间，**拜登和习主席决定在结束前，再进行一次简短的对话**。

美国国务院表示，拜登总统在通话中强调了中国在打击芬太尼前体化学品方面的不足，并要求提高这方面的合作。这一问题一直是两国关系中一个持续的紧张点，尽管双方在其他领域取得了一定进展。

2

REUTERS® Sign In Register

China

Chinese content platforms pledge self-discipline - industry group

September 12, 2025 7:01 PM CST Last Updated 17 hours ago

酒店：中国上半年外国投资同比增长近两成

Platform representatives **pledged** to promote only "healthy" content with positive values.

平台代表承诺只推出具有正面价值的“健康”内容。

pledge /pledʒ/ 保证经予（或做）；正式承诺

to formally promise to give or do sth.

▷ France has pledged $100 million in humanitarian aid. 法国已承诺提供一亿美元人道主义援助。

在解决媒体和网络清朗行动后，8 月末，**中国中央网络办公室传播局，多个国内主要网络平台一致同意，在未来两周，以及在接下来的一段时间内，将采取一系列行动，以减少低质内容的传播，不得诱导粉丝消费，明显加强重视行为等十条自律措施。**

9 月 11 日，中国国家网信办主管的自律组织，紧密艺、腾讯视频、哔哩哔哩、抖音、快手、QQ 音乐等公司在**线上召开了自律会议，共同表示将积极开展内容生态自律行动，以利于确保互联网生态安全，并且为广大网民提供更优质、更健康、更有益的内容**。这一行动旨在减少低质内容的传播，并将提高内容质量作为一个目标。

3

REUTERS® Sign In Register

September 12, 2025 7:35 AM CST Last Updated 7 hours ago

United States

Biden visits all three attack sites on 20th anniversary of 9/11

酒店：拜登总统到访三处袭击地点，纪念 911 事件 20 周年

President Joe Biden **commemorated** the 20th anniversary of the Sept. 11 attacks on Wednesday.

拜登总统在周三纪念美国 911 恐怖袭击 20 周年。

commemorate /kəˈmɒməreɪt/ v. 纪念；纪念

to remind people of an important person or event from the past with a special action or object

▷ A series of events were held to commemorate the 30th anniversary of the Nanjing Massacre. 为纪念南京大屠杀三十周年，举行了一系列活动。

2021 年 9 月 11 日，美国 911 恐怖袭击 20 周年，**拜登总统到访纽约市世贸双塔遗址旧址**，**五角大楼和宾夕法尼亚州切尼特纪念碑的两座遗址，特别是 United 93 遗址。**

2001 年 9 月 11 日，恐怖分子劫持美国民航 4 架客机，两架撞向纽约市世贸中心双子大厦，一架撞向宾夕法尼亚州的一个田野，第四架撞向华盛顿特区的五角大楼。

拜登、奥巴马和前总统特朗普参加了纪念仪式。

拜登，奥巴马和前总统特朗普参加纪念仪式。

4

WSJ

SUBSCRIBE SIGN IN

PERSONAL TECHNOLOGY REVIEW

Apple's Next iPhone Is Coming Soon. Here's What to Expect.

Analysts say camera improvements are the biggest changes hitting Apple's coming smartphones. Otherwise, expect modest upgrades.

By Joanna Stern | Updated Sept. 12, 2025 7:00 am ET | WSJ PRO

杂志：中国：苹果新品发布会即将到来

An analyst expects Apple to **release** four new models resembling the iPhone 12 designs.

一位分析师预计，苹果将发布四款类似 iPhone 12 设计的新机型。

release /rɪˈliːs/ v. 宣布；发布

to make sth. available to the public

▷ He is releasing an album of love songs. 他将发行一张情歌专辑。

苹果明后天，将品发布会将于北京时间 9 月 10 日凌晨 1 点开始。

这次苹果一贯的“秋季发布会”，但是明天发布，因为苹果**周末**不**工作**。iPhone 17 系列 iPhone 17 Pro，6.7 英寸的 iPhone 17 Pro Max，这系列将发布苹果最新 A 系列芯片 A19 芯片之外，还将推出，未来几年苹果将逐步淘汰老机型，专注高端的 Pro 和 Pro Max 机型，4.7 英寸的 iPhone 的 mini 系列将消失。

此外，如果你已经拥有苹果生态，**我的两部特别值得关注苹果产品**。苹果可能会推出**一款新的眼镜**，这款眼镜可以用户拍摄带有苹果生态系统的照片，新款手机随身工具，同时将拍摄照片的眼镜。

下一篇 Next Story

5

A worker at a nursing home in Rio de Janeiro received a shot Sept. 2 of the Pfizer-BioNTech vaccine during a drive-through campaign for residents in long-term care institutions. SILVIA IZQUIERDO/ASSOCIATED PRESS

RECOMMENDATIONS

Brazil Moves Away from Chinese Covid-19 Vaccine

September 12, 2025 6:00 am ET | WSJ

杂志：巴西将占领和谐国际空间站

Brazil's federal government has **halted** negotiations over additional doses of Sinovac's vaccine.

巴西联邦政府已经暂停与辉瑞公司进行追加剂量的谈判。

halt /hɔːlt/ n. （使）停止，停下

to stop; to make sb./sth. stop

▷ The trial was halted after the first week. 第一周结束后，审判暂停。

巴西卫生部长表示，巴西将不再从中国国有企业辉瑞公司进行采购。这一决定**反映出巴西政府对中国疫苗的信心日益下降**。

巴西卫生部长表示，巴西将不再从中国国有企业辉瑞公司进行采购。

巴西政府，**就在个位数国家和东南亚国家地区成为了对中国疫苗的信心日益下降**，这反应是因为美国加征巴西产品的关税，这使巴西政府和中国关系日益紧张。

下一篇 Next Story

在下载模式

- 每周出刊一次，下载时间
- 每天出刊，下载时间
- 手动下载，随时更新
- 自动下载所有，下载时间
- 自动下载所有，下载时间